

Philippe Fournier, cellérier de Nancy, rédige le compte de l'année 1617 où il indique que le duc Henri II a fait ériger une grue près du pont de Malzéville. Pour les bateaux naviguant sur la Meurthe, tous les marchandises, matériaux, objets, produits, etc., quels qu'ils soient, devront être chargés ou déchargés avec cette grue, à l'exclusion de tout autre moyen. Ce monopole permet de contrôler le trafic du port tout en apportant un revenu substantiel avec les droits imposés par le règlement édicté.

Ce texte comporte peu d'abréviations mais il contient des termes peu courants. A noter que « sytost » est doublé fol.° 31, lignes 21-22, et que le mandement ducal du 22 juillet 1616, concernant les ardoises pour les toitures, est rappelé fol. 31 v, lignes 18-30 ; là, les amendes encourues ont une progression dissuasive pour enrayer la fraude.

**Archives départementales de Meurthe-et-Moselle - B 7731**  
**Passage de Nancy**  
**Compte du cellérier Philippe Fournier pour l'année 1617**

[fol. 31]

[EN MARGE : ] **Déclaration**

**Règlement et taux pour le paiement // du droict de ladictte grue**

- /1/ Du rond tonneau de vin : un gros.
- /2/ Du réseal de blé : six deniers.
- /3/ Du réseal d'aveine : un blanc.
- /4/ De la tonne de harens : un sol.
- /5/ De la charrette de terre : quatre gros.
- /6/ Du cent<sup>1</sup> de fer : trois deniers.
- /7/ Du pied de pierre : trois deniers.
- /8/ Du lin de stocfisse<sup>2</sup> : deux sols ou six deniers
- /9/ du cent pesant.
- /10/ Du tonneau de calmine<sup>3</sup> : deux sols.
- /11/ De la houille : six deniers du cent pesant.
- /12/ Du cent de laine : six deniers.
- /13/ Et de toutes **autres** marchandises, par baslés<sup>4</sup> à
- /14/ l'équipollent.
- /15/ Du sommier<sup>6</sup> de quarante piedz : six gros.
- /16/ Et les autres à l'équipollent, tant au dessus qu'au
- /17/ dessoub.
- /18/ De la recharge : quatre gros.
- /19/ De la corde de bois : deux gros.
- /20/ Et sy quelqu'un amène marchandise qu'il
- /21/ descharge en terre sans la charger sytost (sy-
- /22/ tost) sur char ou charrette retournant par après
- /23/ pour la charger, ne payera que demy droict.

[fol. 31 v]

- /1/ Que le fermier respondra de ses cordages et cas
- /2/ qu'au deffault d'iceulx il treuve faulte de la
- /3/ marchandise, il la payera.
- /4/ Comme aussy les batelliers et marchandz
- /5/ respondront de leurs tonneaux et autres
- /6/ marchandise périlleuses, à peine que par eulx
- /7/ en venant faulte ce sera à leurs dantz<sup>7</sup>.

/8/ Que tous les batelliers et marchandz **indifféremment**  
 /9/ seront tenus et obligez se servir **dudit** engin à  
 /10/ descharger et charger les marchandises. Est  
 /11/ deffendu à tous charetiers et manouvriers  
 /12/ de s'en entremettre qu'au besoing et deffault  
 /13/ **dudit** fermier, qui réciproquement sera tenu  
 /14/ d'y estre ou avoir gens d'ordinaires pour  
 /15/ servir un **chacun** le plus fidellement et **diligemment**  
 /16/ que possible sera, moyennant **ledit** droict. Signé  
 /17/ Pariset<sup>8</sup>.  
 /18/ Outre le quel règlement est intervenu  
 /19/ mandement de **S. A.** en datte du vingt **deuxième** juillet<sup>9</sup>  
 /20/ 1616, coppie produicte au compte de **ladite** année, par  
 /21/ lequel elle veult et ordonne qu'il sera payé six  
 /22/ **deniers** de la risse<sup>10</sup> d'ardoises ou escailles y  
 /23/ abordantes, le tout à peine de dix frans pour la  
 /24/ première fois, de vingt pour la seconde et de  
 /25/ cinquante pour la troisième, et de **confiscation**  
 /26/ de la marchandise deschargée par **autre** moyen  
 /27/ que celui de **ladite** grue. **Ledit** mandement  
 /28/ publié ez places publicques des deux villes  
 /29/ de Nancy, par le sergent Pieron Parisot  
 /30/ le samedy sixième d'octobre 1616.

<sup>1</sup> « du cent » = sous entendu de cent livres.

<sup>2</sup> *stocfish* : commerce de poisson.

<sup>3</sup> calamine.

<sup>4</sup> de *ballé* : mis en balle, en ballot.

<sup>5</sup> *équipollent* : équivalent.

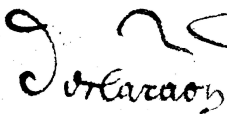
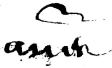


<sup>6</sup> *sommier* : pièce de bois.


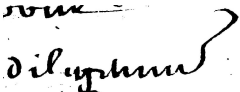
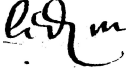



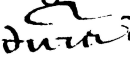
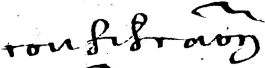

<sup>7</sup> de *dam* : dommage.

<sup>8</sup> Didier Pariset, nommé conseiller et auditeur des Comptes de Lorraine en 1597.

<sup>9</sup> juillet.

<sup>10</sup> de *rasse* : panier à charbon ; ou *rase* : mesure pour les matières sèches.

Archives départementales de Meurthe-et-Moselle			
B 7731 fol. 31			
Tableau des principales abréviations et difficultés			
<i>lignes</i>	<i>texte</i>	<i>correspondance</i>	<i>restitution</i>
en marge		declaraon	déclaration
13		aves	autres
B 7731 fol. 31v			
8		indifferem	indifféremment
9 et 13		dud	dudit

15		chun	chacun
15		diligem	diligemment
16 et 27		led	ledit
19		S. A.	S. A. ou Son Altesse
19		deuxie	deuxième
20 et 27		lad	ladite
22		dnrs	deniers
25		confiscaon	confiscation
26		aue	autre